**Instructions for Using Lead Public Education Template Language**

In order to meet EPA’s Lead and Copper Rule and the Massachusetts Department of Environmental Protection (MassDEP) Drinking Water Regulations 310 CMR 22.06B MassDEP Drinking Water Program has prepared the following instructions for a lead education template.

MassDEP's regulation 310 CMR 22.06B (6)(a)1 requires that language in 310 CMR 22.06B (6)(a)1a. must be included in the materials exactly as written, except for the text in brackets where the water system must include system specific information. Any additional information presented by a water system must be consistent with the information below and be in plain language that can be understood by the general public. **Water systems that would like to use language other than what is listed below must obtain MassDEP’s written approval of the content of written public materials prior to delivery.**

The following language includes all the information needed to meet the federal rule and MassDEP drinking water regulations. Public Water Systems (PWS) may use this information to notify customers that the PWS exceeded the 90th percentile for lead based on tap water samples collected in accordance with 310 CMR 22.06B(7).

Please note there is no requirement to provide Copper Public Education when the copper action level is exceeded. However, PWS that exceed the copper action level are encouraged to provide consumers with information from the MassDEP Copper and Your Health fact sheet at <https://www.mass.gov/service-details/copper-and-your-health>

Please note In accordance with 310 CMR 22.06B (11)(f) PWS must provide written documentation to MassDEP demonstrating compliance with Public Education Program requirements.

**If your system failed the lead action level you must use the language below or obtain prior written approval from MassDEP for alternate language. Update all highlighted information.**

**Your notice must include the topic areas in bold below**. ***Anything in italics under each topic area is required language and cannot be changed* while anything in regular text must be covered,but you have the flexibility to use either the suggested language or your own words to cover these topics in non-italicareas.**

**Please remember all records are required to be maintained for 12 years.**

**Language for Brochure**

**[Name of public water system]**

**有關飲用水中鉛的重要資訊**

**為什麼我會收到這本手冊？**

***You must include the following sentence if PWS exceeds the lead action level****:* [insert PWS name] 期間， [insert monitoring period (e.g. please use the monitoring period listed on your MassDEP Review Summary Sheet)] 發現一些家庭/建築中飲用水的鉛含量上升。鉛會導致嚴重的健康問題，對孕婦和幼兒而言更是如此。請仔細閱讀這些資訊，看看您可以做些什麼來減少飲用水中的鉛。

美國EPA和麻薩諸塞州環境保護部（MassDEP）要求超過鉛行動水準的公共供水系統向消費者提供此通知。鉛是一種健康問題，常見於環境中，最常見於含鉛塗料中。鉛也可以在水中發現——儘管含量水準低得多。

# *You must include the following health effects information*

# 鉛對健康的影響

*如果太多鉛從飲用水或其他來源進入人體，會導致嚴重的健康問題。它會損害大腦和腎臟，並會干擾攜帶氧氣到身體各個部位的紅細胞的生成。鉛暴露風險影響最大的是嬰兒、幼兒和孕婦。科學家已經將鉛對大腦的影響與兒童智商降低聯繫起來。患有腎臟問題和高血壓的成年人比健康成年人更容易受到低水準鉛的影響。鉛儲存在骨骼中，在以後的生活中會釋放出來。懷孕期間，嬰兒從母親的骨骼中獲得鉛，這可能會影響大腦發育。*

# 鉛的來源

鉛是環境中常見的金屬。鉛暴露的常見來源包括鉛基塗料、家庭灰塵、土壤和一些管道材料和裝置。鉛也可能存在于其他家居用品中，如陶器、化妝品、玩具，甚至食物。含鉛塗料在1978年被取締，但仍然有含鉛塗料的家庭中，灰塵是接觸鉛的最常見來源。因此，請務必經常清洗孩子的手和玩具，因為他們可能會接觸到含有鉛的污垢和灰塵。

Only use the following sentence if the PWS has monitoring results documenting source water lead levels. If applicable, [Insert PWS name] 提供的水在離開水庫/水井[the reservoirs/well; indicate the type of water source]時是無鉛的。將水輸送到社區的當地配水管道主要由鐵和鋼 [insert additional piping material specific to your PWS, other than iron and steel]製成，因此不會向水中添加鉛。但是，鉛可通過含鉛管道、管道中使用的鉛焊料以及一些黃銅水龍頭和裝置進入自來水。人無法看到、嘗到或聞到水中的鉛。儘管美國已於1986年禁止使用鉛焊料，但老式住宅中仍可能存在鉛。

這些鉛基材料的腐蝕或磨損會增加自來水中的鉛含量，特別是如果水在使用前長時間留存在管道中。因此，已經在家用管道中留存了幾個小時——例如在早上，或人們從工作或學校返家後——的水更有可能含鉛。如果在飲用水中發現高水準的鉛，那麼水中的鉛含量通常可占人體鉛暴露量的 20%。然而，如果嬰兒主要食用的是混合了含鉛水的配方奶粉，那麼他們接觸到的鉛可能有60%來自于水。

# 減少飲用水中鉛暴露的措施

以下是您可以採取的減少飲用水中鉛銅暴露的措施：

* **放水沖洗鉛——新鮮水比陳水好：** 如果水已經留存了幾個小時，在飲用或烹飪之前，先將水放掉，直到水變成持續冷水，這通常需要15-30秒的時間。這樣可以沖掉管道中可能含鉛的水。如果您家中的管道有含鉛的供水管道或任何含鉛管道，請放水5分鐘。
* **烹飪和準備嬰兒配方奶粉時使用新鮮的冷水：**不要用熱水龍頭的水做飯或飲用。鉛更容易溶解於熱水中。不要使用熱水龍頭中的水沖泡嬰兒配方奶粉。
* **不要為了去除鉛或銅而將水燒開。燒開水不會減少鉛含量。**過度煮沸的水會使鉛和銅的濃度更高——水蒸發後鉛和銅仍然存在。

**Other options consumers can take to reduce exposure**

* **識別和更換含有鉛或鉛焊料的管道裝置。**黃銅水龍頭、配件和閥門，包括那些標榜“無鉛”的產品，都可能導致飲用水中含鉛。法律以前允許含鉛量不超過8%的終端使用的黃銅裝置（如水龍頭）標注為 "無鉛"。從2014年1月4日起，水龍頭、配件和閥門等終端使用的黃銅裝置必須符合新的“無鉛”定義，即加權平均含鉛量不超過0.25%。如果您擔心自來水中含鉛，應考慮購買低鉛或無鉛的裝置。請聯繫[NSF](http://www.nsf.org/)，瞭解含鉛水管裝置的更多資訊，以及如何識別新裝置上的無鉛認證標誌。
* **瞭解您的住宅/建築是否有含鉛的供水管道，並安排將其拆除。** If applicable (the PWS has a lead service line program), [Insert PWS name] 有一項含鉛供水管道計劃，並鼓勵業主利用該計劃。有關詳細資訊，請參閱 [Insert lead service line program website or contact information]。 If applicable (the PWS has a list of all lead service line in the community), [Insert PWS name] 有一份社區內所有含鉛供水管道的清單。如需更多資訊，請參閱 [Insert website address with list of all lead service lines in the community]。
* **檢測家中的鉛含量：**確定家中飲用水含鉛量的唯一方法是由國家認證的實驗室對水進行檢測。檢測費用通常在10到50美元之間。也可以考慮對塗料進行檢測。實驗室名單參見 <http://eeaonline.eea.state.ma.us/DEP/Labcert/Labcert.aspx> ，或者您可以撥打978-682-5237聯繫MassDEP或發送電子郵件至Labcert@mass.gov。您也可以通過以下方式聯繫我們： xxx-xxx-xxxx , [Insert PWS contact information]，瞭解如何對水進行鉛銅檢測。
* **考慮使用其他水源或對水進行處理*。***如果水中含有鉛，你可以考慮購買瓶裝水或濾水器。如果考慮使用濾水器，請閱讀包裝上的說明，以確保濾水器被批准用於降低鉛含量，或致電800- NSF-8010聯繫NSF International，或訪問[www.nsf.org](http://www.nsf.org)，瞭解有關濾水器性能標準的資訊。請務必按照製造商的說明維護和更換過濾裝置，以保護水質。此外，如果您考慮使用瓶裝水，請注意瓶裝水的價格可能是自來水的1,000倍。如上所述，簡單地沖洗水龍頭通常是更便宜且同樣有效的替代方案。
* **請聯繫您的醫療保健服務提供者或當地衛生部門，瞭解您的孩子是否需要接受鉛檢測。**血鉛水準檢測是瞭解孩子是否接觸鉛的唯一方法。有關麻薩諸塞州兒童鉛檢測計劃的更多資訊，請聯繫公共衛生部（DPH） <https://www.mass.gov/orgs/childhood-lead-poisoning-prevention-program> 或者撥打1-800-532-9571。
* **如果你有健康問題，**請與您的醫療保健服務提供者聯繫。

有關管道材料中鉛含量的其他資訊——在2014年之前，含鉛量不超過8%的水龍頭等管道材料視為“無鉛”。2011年，國會頒佈了一項立法，禁止使用或商用任何加權平均鉛含量超過0.25%的水龍頭，以及其他水管材料（基於管道、配件和固定裝置（如水龍頭）的潤濕表面測量）。以下連結將説明您識別由協力廠商認證機構認證為“無鉛”產品上的標誌：

[手冊：如何識別飲用水系統和管道產品的無鉛認證標誌](https://urldefense.proofpoint.com/v2/url?u=http-3A__nepis.epa.gov_Exe_ZyPDF.cgi-3FDockey-3DP100LVYK.txt&d=DwMFAg&c=lDF7oMaPKXpkYvev9V-fVahWL0QWnGCCAfCDz1Bns_w&r=GrTyNtPCHHWJvCcG6Fi6ImVOm_H6B_QVXi6B9ZBLagw&m=ShrBP-Msk5IfN_YxKB3eN4rcn1coFyfrwAoFJV3dxuM&s=5yAkjPd6jf0A72AURhPoCOqlxM0bHYc2MtGf3klGqkU&e=)

**為什麼飲用水中的鉛含量升高，正在採取什麼措施來降低鉛含量？**

Choose one of the following paragraphs depending on whether you treat your water for corrosion control

If you treat your water for corrosion control you may use the following language

* If applicable, only use the following two sentences if the PWS has monitoring results documenting source water lead levels. [Insert PWS name] 提供的水在離開水庫/水井[resevoirs/well; indicate the type of water source]時是無鉛的。但是，鉛可通過含鉛管道、管道中使用的鉛焊料以及一些黃銅裝置進入自來水。
* [Insert PWS name] 關心您飲用水中的鉛含量。If applicable, only use the following sentence if the PWS has an extensive testing program and have treated the water to make it less corrosive. 我們有一個廣泛的檢測計劃，並已對水進行處理，降低其腐蝕性。雖然大多數家庭飲用水中的鉛含量非常低，但一些家庭的鉛含量可能仍然高於EPA和州政府規定的行動水準，即10億分之（ppb）15。

# 為了監控鉛含量，[insert PWS name] 在最有可能含有鉛的家庭中檢測自來水。這些家庭通常是老房子，可能有含鉛供水管道或鉛焊料，必須在水留存一夜後再進行檢測。EPA規則要求90%的最差情況樣本的鉛含量必須低於15 ppb的“行動水準”。

* [Insert PWS name] 進行水處理，降低其腐蝕性，從而減少鉛浸出到飲用水中。從 [insert date that corrosion control was implemented] 開始，[insert PWS name] [insert treatment specific to your system e.g. increased the pH and buffering capacity of the water]， 並且自腐蝕控制處理開始以來一直在穩步微調這些水準。

由於這種處理方法的改變，自 [insert date that corrosion control was implemented] 以來，自來水抽樣檢測中發現的鉛含量下降了 [insert percent of decrease] 以上。[Insert if applicable: 自 [insert date that system has been below action level, if applicable]以來，[insert PWS name] 服務區的鉛含量一直低於鉛行動水準。由於家庭管道中的鉛含量可能會有所不同，因此個別社區的檢測結果有時可能會更高。

If you do not treat your water for corrosion control you may use the following language

* If applicable, only use the following two sentences if the PWS has monitoring results documenting source water lead levels. [Insert PWS name] 提供的水在離開水庫/水井[reservoirs/well; indicate the type of water source]時是無鉛的。但是，鉛可通過含鉛管道、管道中使用的鉛焊料以及一些黃銅裝置進入自來水。[Insert PWS name] 關心您飲用水中的鉛含量。我們有鉛檢測計劃。雖然大多數家庭飲用水中的鉛含量非常低，但一些家庭的鉛含量可能仍然高於EPA和州政府規定的行動水準，即10億分之（ppb）15。

# 為了監控鉛含量，[insert PWS name] 在最有可能含有鉛的家庭中檢測自來水。這些家庭通常是老房子，可能有含鉛供水管道或鉛焊料，必須在水留存一夜後再進行檢測。EPA規則要求90%的最差情況樣本的鉛含量必須低於15 ppb的“行動水準”。

* [Insert PWS name] 正在評估腐蝕控制處理的必要性，預計將於 [DATE PWS expects to complete study evaluating the need for corrosion control treatment] 前完成這項研究。

**Insert a graph of your systems 90th percentile lead levels over time (Optional)**



**請與所有其他飲用此水的人分享有關鉛的資訊，特別是那些可能沒有直接收到此通知的人（例如，公寓、養老院、學校和企業中的人）。您可以將本通知張貼在公共場所，或通過派發或郵寄的方式進行分發。**

# 有關更多資料

請致電 [insert PWS phone number] 或 [email address] 或流覽我們的網站 [insert website if applicable] ，瞭解我們在鉛方面還做了哪些工作，如家庭檢測套件或含鉛供水管道更換計劃。

欲瞭解更多有關減少家庭/建築周圍鉛暴露以及鉛對健康影響的資訊，請訪問：

* EPA網站 <https://www.epa.gov/>，或致電EPA鉛服務熱線1-800-424-5323
* MassDEP的網站參見 <https://www.mass.gov/service-details/is-there-lead-in-my-tap-water>
* 公共衛生部網頁 <https://www.mass.gov/orgs/childhood-lead-poisoning-prevention-program>

[PWS Name]

[PWS ID#]

[PWS address]

[City/Town, MA Zip Code]

[PWS Phone Number]

[Date of mailing or posting]